

Arquitectura Viva

187.9/2016

Ensamble Studio · H Arquitectes · Amid.cero9 · Vilalta · Barozzi Veiga · JM Sánchez Torres-García in Madrid, Louise Bourgeois in Bilbao · DOSSIER: 3D PRINTING



Spanish Solutions
Under 50, the Crisis Generation



Arquitectura Viva.com

187.9/2016 Soluciones españolas

Director Editor

Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Editor

José Yuste

Redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Eduardo Prieto

Laura F. Suárez

Maite Báguena

Raquel Vázquez

Pablo Canga

Miguel de la Ossa

Coordinación Coordination

Laura Mulas

Gina Cariño

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

Precio Price 16 euros

© Arquitectura Viva

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2016



Depósito legal: M. 17.043/1988

ISSN: 0214-1256

Distribución en quioscos: Logintegral

Impresión: Artes Gráficas Palermo, S.L.

Cubierta: José María Sánchez García, Factoría de ensamblaje eléctrico © Roland Halbe.

Traducciones: E. Prieto (Ingersoll); L. Mulas, G. Cariño (inglés).

En breve. Se celebra en Pamplona el congreso ‘Cambio de clima’; Junya Ishigami recibe el premio BSI; la UNESCO declara Patrimonio Mundial 17 obras de Le Corbusier y los edificios de Niemeyer en Pampulha; Burgos & Garrido ganan el concurso para ampliar el Museo de Arte de Lima; Estudio 01 rehabilita el Estadio Mario Santiago en Luanda (Angola); se cumplen treinta años del Premio Nacional de Ensayo concedido al historiador Juan Antonio Ramírez, colaborador de esta revista; y TE’ d A arquitectes terminan en Mallorca la Can Jordi i n’ Àfrica.

La generación de la crisis. En España, los diez últimos años han convertido a la profesión en un ecosistema desolado y abrasivo al que los arquitectos han tenido que adaptarse para sobrevivir, convirtiendo pequeños encargos en manifiestos, trabajando en la universidad, la edición o el comisariado o, simplemente, buscando otros hábitats más propicios fuera del país. Eduardo Prieto presenta este panorama en su crudeza, pero destaca el carácter de ‘destrucción creativa’ que en ciertos aspectos ha tenido la crisis. Por su parte, Richard Ingersoll da cuenta de los distintos modos de trabajar de la generación de la crisis, ejemplificándolos con seis obras que presentamos en detalle: la casa prefabricada en Madrid y transportada a Massachusetts, de Ensemble Studio; el edificio sostenible ICTA-ICP en Cerdanyola del Vallès (Barcelona), de H Arquitectes; la singular ampliación de la Fundación Giner de los Ríos en Madrid, de Amid.cero9; el contextual Lideta Mercato de Vilalta Arquitectura en Adís Abeba (Etiopía); la contenida ampliación del Museo de Arte de Chur (Suiza); y la expresiva fábrica de montajes eléctricos de José María Sánchez García en Don Benito (Badajoz).

Arte / Cultura

Geometrías y celdas. Una gran retrospectiva en la Fundación Telefónica presenta en Madrid la obra del pintor uruguayo Joaquín Torres-García, uno de los maestros de la modernidad latinoamericana; y el Museo Guggenheim de Bilbao recoge muchas de las *Celdas* de Louise Bourgeois, la artista inclasificable cuyas obras dieron un nuevo sentido al género de la instalación.

Espacios literarios. Luis Fernández-Galiano reseña dos incursiones en la arquitectura y en el arte de sendos literatos: Peter Handke y Enrique Vila-Matas. Además: el catálogo de la exposición que el Museo MAXXI ha dedicado a Superstudio; el proyecto de investigación de Winy Maas y ‘The Why Factory’; y la más completa monografía de Yona Friedman publicada hasta el momento.

Técnica / Construcción

Dossier Impresión 3D. Desarrollada a una velocidad asombrosa, la tecnología de la impresión 3D es ya una realidad que comienza a infiltrarse en la vida cotidiana y que lanza también sus tentáculos hacia la arquitectura. Este salto a la arquitectura implica posibilidades inéditas para la construcción, pero también grandes retos de diseño, de los que dan cuenta los especialistas Óscar Liébana y Adolfo Nadal en un extenso artículo estructurado en seis bloques temáticos: los métodos actuales de fabricación a gran escala; el empleo de materiales como el metal; la prefabricación de piezas o edificios; las aplicaciones de la robótica; los métodos de diseño y fabricación digital; y el impacto ambiental.

Para terminar, el escritor y ensayista Sergio del Molino presenta la realidad atávica de ese interior despoblado y rural al que llama la ‘España vacía’.

5 *Actualidad*
Pamplona: Cambio de Clima
Ishigami, Premio BSI
Le Corbusier, Patrimonio Mundial
Burgos & Garrido en Lima
Estudio 01 en Angola
Recuerdo de Juan A. Ramírez
Can Jordi i n’ Àfrica

15 *Eduardo Prieto*
Destrucción creativa

20 *Richard Ingersoll*
Lecciones de supervivencia

26 *Ensemble Studio*
Casa en Brookline, Boston

30 *H Arquitectes*
ICTA-ICP, Cerdanyola del V.

36 *Amid.cero9*
F. Giner de los Ríos, Madrid

42 *Vilalta Arquitectura*
Lideta Mercato, Adís Abeba

46 *Barozzi Veiga*
Museo de Arte, Chur

52 *José María Sánchez*
Nave industrial, Don Benito

57 *Elena Vozmediano*
Modernidad arcádica
Torres-García en Madrid

60 *Francisco Javier San Martín*
Inquietante intimidad
Las celdas de Louise Bourgeois

65 *Libros*
Handke y Vila-Matas
Las utopías de Superstudio
Un Neufert del ocio
Yona Friedman, monografía
Recibidos

70 *Óscar Liébana y Adolfo Nadal*
Artesanía digital
Los retos de la impresión 3D
Gran escala
Materiales
Prefabricación
Robótica
Diseño digital
Impacto ambiental

76 *Productos*

80 *Sergio del Molino*
La España vacía

187.9/2016 Spanish Solutions

- 5 *News*
Change of Climate
Ishigami, BSI Award
Le Corbusier, World Heritage
Burgos & Garrido in Lima
Estudio 01 in Angola
Remembering Juan A. Ramírez
Can Jordi i n'Àfrica

- 15 *Eduardo Prieto*
Creative Destruction
- 20 *Richard Ingersoll*
Survival Lessons
- 26 *Ensamble Studio*
House in Brookline, Boston
- 30 *H Arquitectes*
ICTA-ICP, Cerdanyola del V.
- 36 *Amid.cero9*
Giner de los Ríos F., Madrid
- 42 *Vilalta Arquitectura*
Lideta Mercato, Addis Ababa
- 46 *Barozzi Veiga*
Fine Arts Museum, Chur
- 52 *José María Sánchez*
Industrial Shed, Don Benito

- 57 *Elena Vozmediano*
Arcadian Modernity
Torres-García in Madrid
- 60 *Francisco Javier San Martín*
Disturbing Intimacy
Louise Bourgeois's Cells
- 65 *Books*
Handke and Vila-Matas
Superstudio's Utopias
Absolute Leisure
Yona Friedman, Monograph
Publications Received

- 70 *Óscar Liébana and Adolfo Nadal*
Digital Artisanhip
The Challenges fo 3D Printing
Large Scale
Materials
Prefabrication
Robotics
Digital Design
Environmental Impact
- 76 *Products*
- 80 *Sergio del Molino*
Empty Spain

In Short. Pamplona hosts the 'Change of Climate' congress; Junya Ishigami lands the BSI Swiss Architectural Award; UNESCO puts seventeen Le Corbusier works and the Niemeyer buildings in Pampulha on its World Heritage list; Burgos & Garrido wins the bid to extend the Art Museum of Lima; Estudio 01 revamps the Mario Santiago Stadium in Luanda (Angola); thirty years have passed since the National Essay Award went to the historian Juan Antonio Ramírez; and TE'd A arquitectes finishes the Can Jordi i n'Àfrica in Mallorca.

The Crisis Generation. In Spain, the last ten years have seen the profession become a desolate and difficult ecosystem which architects have been forced to adapt to in order to stay afloat, turning small commissions into manifestos, working in universities, publishing, or curatorial activities, or simply looking for greener pastures in other countries. Eduardo Prieto presents this panorama in all its rawness, but points out the capacity for 'creative destruction' that the crisis has had in certain aspects. For his part, Richard Ingersoll takes stock of the different work methods of the generation of the crisis, exemplifying them with six works then featured in detail: the house prefabricated in Madrid and transported to Massachusetts, by Ensamble Studio; the ICTA-ICP sustainable building in Cerdanyola del Vallès (Barcelona), by H Arquitectes; the unique addition to the Giner de los Ríos Foundation in Madrid, by Amid.cero9; the contextual Lideta Mercato by Vilalta Arquitectura in Addis Ababa (Ethiopia); the restrained enlargement of the Art Museum of Chur (Switzerland), by Barozzi Veiga; and the electrical assembly plant by José María Sánchez García in Don Benito (Badajoz).

Art / Culture

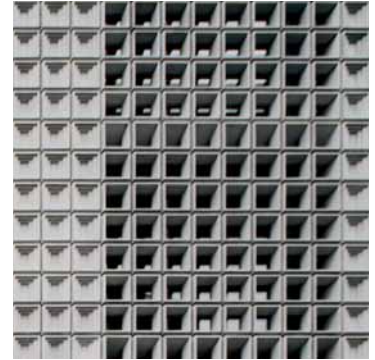
Geometries and Cells. A major retrospective at the Telefónica Foundation in Madrid presents the work of the Uruguayan painter Joaquín Torres-García, one of the masters of Latin American modernity; and the Guggenheim Museum of Bilbao brings together many of the *Cells* of Louise Bourgeois, the unclassifiable artist whose creations gave new meaning to the installation genre.

Literary Spaces. Luis Fernández-Galiano reviews two incursions into architecture and art of two men of letters: Peter Handke and Enrique Vila-Matas. Also: the catalog of the exhibition that the MAXXI in Rome has devoted to Superstudio; the research project of Winy Maas and 'The Why Factory'; and the most complete monograph of Yona Friedman published to date.

Technique / Construction

Dossier: 3D Printing. Evolving at an astounding pace, the technology of three-dimensional printing is by now a reality that begins to seep into everyday life and also reaches its tentacles out toward architecture. This leap to the field of architecture means unprecedented new prospects for construction, but also great challenges for design, as explained by the specialists Óscar Liébana and Adolfo Nadal in an extensive article structured in six thematic blocs: current methods of large-scale fabrication; use of materials like metal; prefabrication of buildings or pieces thereof; applications of robotics; methods of digital design and fabrication; and impact on the environment.

To close, the writer and essayist Sergio del Molino presents the atavistic reality of that unpopulated and rural inland he calls 'empty Spain.'



Soluciones españolas

Spanish Solutions



Si no eres parte de la solución, eres parte del problema. Sumidos en una crisis sistémica que está lejos de haberse desvanecido, la vieja cita de Lenin conserva su vigencia abrasiva. Las escuelas de negocios la emplean para fomentar el pensamiento positivo y la responsabilidad coral en las empresas —con la misma naturalidad que usan *El arte de la guerra* de Sun Tzu para aguzar el talento competitivo de sus alumnos—, pero para los arquitectos es un acicate innecesario: ésta es una profesión acostumbrada a resolver problemas, y a enfrentarse a las dificultades con el estímulo que otorga un desafío. A diferencia del crítico, cuya obligación es problematizar la realidad y ver siempre la botella medio vacía, al arquitecto el optimismo se le supone, al estar obligado a buscar las oportunidades donde otros sólo ven desolación, a considerar la botella medio llena, y a detectar en el muro de la crisis las grietas y asideros que permitan escalarlo.

El León de Oro obtenido por España en la actual Bienal de Arquitectura de Venecia es un reconocimiento bienvenido de la imaginación y del esfuerzo con los que los arquitectos de este finisterre europeo han abordado el colapso del sector de la construcción y la paralización de la inversión pública. La crisis, desde luego, no ha afectado a todos de la misma manera, y si los profesionales veteranos han debido enfrentarse a la frustración de sus expectativas —generadas, más que por el *boom* inmobiliario de la primera década del siglo, por la vigorosa promoción de infraestructuras de todo tipo durante los ochenta y los noventa—, los más jóvenes han desarrollado sus carreras en un marco siempre precario, aunque con una actitud y unas destrezas más cosmopolitas que les hacen situar su actividad en ámbitos supranacionales. A este paisaje inédito llamamos ‘nueva normalidad’, y con esta hipótesis proyectamos el futuro.

La generación de la crisis es a fin de cuentas un ejército de supervivientes, duchos en las artes de mirar a la vez hacia dentro y hacia fuera, y expertos en el aprovechamiento de la versatilidad que caracteriza la formación del arquitecto. Adaptados a la nueva normalidad, ayunos de una burbuja de expectativas, y ajenos a unos medios sensacionalistas que han transformado a los arquitectos de héroes en villanos —como si la responsabilidad de la crisis no recayera sobre todo en las élites políticas y financieras—, los jóvenes conservan la actitud generosa de una profesión de servicio que ha dado siempre liebre por gato, atentos a la dimensión colectiva de su oficio, y conscientes de la trascendencia política de una actividad que al cabo se ocupa sobre todo de la polis. Frente a las élites sonámbulas, el vendaval populista y el colapso de la gobernanza global, los arquitectos se desean y se saben más parte de la solución que del problema.

Luis Fernández-Galiano

If you are not part of the solution, you are part of the problem. Deep in a systemic crisis that is far from over, Lenin’s old quote maintains its abrasive force. Business schools use it to boost positive thinking and choral responsibility in companies – just as they use Sun Tzu’s The Art of War to sharpen the competitive talent of their students. But for architects this is an unnecessary stimulus: architects are used to solving problems and to seeing difficulties as challenges. Unlike the critic, whose job it is to detect problems and perceive the bottle always half-empty, optimism in architects is taken for granted, because they have to find opportunities where others only see despair, to consider the bottle half-full, and to locate in the wall of the crisis the cracks or holds that make it climbable.

The Golden Lion to Spain at the Venice Architecture Biennale is a welcome tribute to the inventive effort with which the architects of this European finis terrae have faced the collapse of construction and the stalling of public investment. The crisis has not affected everyone equally, and if veteran professionals have had to face the frustration of their expectations – generated by the promotion of infrastructures during the eighties and nineties rather than by the real estate boom of the noughties –, the youngest have developed their careers in an always precarious context, though with an attitude and skills that are more cosmopolite, boldly expanding their activity beyond national frontiers. This landscape is what we now call the ‘new normal,’ and we plan the future under its spell.

The crisis generation is an army of survivors, versed in the art of looking in and out, and also experts in exploiting the versatility of their training. Adapted to the new normal, without a bubble of expectations, and oblivious to the media which have turned architects into heroes and then into villains – as if the responsibility for the crisis had nothing to do with political and financial elites –, the young maintain a generous attitude in a profession of service that has always given more than requested, attentive to the collective dimension of their trade, and aware of the political importance of an activity that focusses mainly on the polis. Amid somnambulist elites, populist gales and the collapse of global governance, architects know themselves to be part of the solution, and not of the problem.